

lú	xiāng	zhà	ruò		fǎ	jiè	méng	xūn		zhū	fó	hǎi	huì	xī	yáo	wén						
爐	香	乍	蕪		法	界	蒙	熏		諸	佛	海	會	悉	遙	聞						
suí	chù	jié	xiáng	yún		chéng	yì	fāng	yīn		zhū	fó	xiàn	quán	shēn							
隨	處	結	祥	雲		誠	意	方	殷		諸	佛	現	全	身							
nán	mó	xiāng	yún	gài	pú	sà	mó	hē	sà	<i>Three times</i>												
南	無	香	雲	蓋	菩	薩	摩	訶	薩													
										<i>Three times</i>												
nán	mó	běn	shī	shì	jiā	móu	ní	fó		<i>Three times</i>												
南	無	本	師	釋	迦	牟	尼	佛														
		wú	shàng	shèn	shēn	wēi	miào	fǎ		bǎi	qiān	wàn	jié	nán	zāo	yù						
		無	上	甚	深	微	妙	法		百	千	萬	劫	難	遭	遇						
		wǒ	jīn	jiàn	wén	dé	shòu	chí		yuàn	jiě	rú	lái	zhēn	shí	yì						
		我	今	見	聞	得	受	持		願	解	如	來	真	實	義						
wú	liàng	yì	jīng																			
無	量	義	經																			
dé	xíng	pǐn	dì	yī																		
德	行	品	第	一																		
rú	shì	wǒ	wén	:	yī	shí	,	fó	zài	wáng	shè	chéng	qí	shé	jué	shān	zhōng	,				
如	是	我	聞	:	一	時	,	佛	在	王	舍	城	耆	闍	崛	山	中	,				
yǔ	dà	bǐ	qiū	zhòng	wàn	èr	qiān	rén	jù		pú	sà	mó	hē	sà	bā	wàn	rén	,			
與	大	比	丘	眾	萬	二	千	人	俱		菩	薩	摩	訶	薩	八	萬	人	,			
tiān	,	lóng	,	yè	chā	,	qián	tà	pó		ō	xiū	luó	,	jiā	lóu	luó	,	jǐn	nuó	luó	,
天	,	龍	,	夜	叉	,	乾	闍	婆		阿	修	羅	,	迦	樓	羅	,	緊	那	羅	,

mó hóu luó qié , zhū bǐ qiū 、 bǐ qiū ní 、 yōu pó sè 、 yōu pó yí jù ,
 dà zhuǎn lún wáng 、 xiǎo zhuǎn lún wáng 、 jīn lún 、 yín lún 、 zhū zhuǎn lún wáng ,
 guó wáng 、 wáng wáng zǐ 、 guó chén 、 guó mín 、 guó shì 、 guó nǚ 、 guó dà zhǎng zhě ,
 gè yǔ juàn shǔ bǎi qiān wàn shù ér zì wéi rào , lái yì fó suǒ ;
 tóu miàn lǐ zú rào bǎi qiān zā , shāo xiāng sàn huā zhǒng zhǒng gòng yàng 。
 gòng yàng fó yǐ , tuì yí miàn zuò 。 qí pú sà míng yuē . wén shū shī lì fǎ wáng zǐ ,
 dà wēi dé zàng fǎ wáng zǐ 、 wú yōu zàng fǎ wáng zǐ 、 dà biàn zàng fǎ wáng zǐ ,
 mí lè pú sà dǎo shǒu pú sà yào wáng pú sà yào shàng pú sà 、
 huá chuáng pú sà huá guāng chuáng pú sà 、 sà pú sà 、 sà pú sà 、
 guān shì yīn pú sà sà 、 dà shì zhì pú sà 、 sà pú sà 、 cháng jīng jìn pú sà 、 bǎo yìn shǒu pú sà 、
 bǎo jī pú sà bǎo zhàng pú sà sà 、 yuè sān jiè pú sà 、 pí mó bá luó pú sà 、
 xiāng xiàng pú sà dà xiāng xiàng pú sà sà 、 shī zǐ hǒu wáng pú sà 、 pí mó bá luó pú sà 、
 shī zǐ yóu xì shì pú sà sà 、 shī zǐ fèn xùn pú sà sà 、 shī zǐ jīng jìn pú sà 、
 yǒng ruì lì pú sà shī zǐ wēi měng fú pú sà sà 、 zhuāng yán pú sà sà 、

dà	zhuāng	yán	pú	sà	,	rú	shì	děng	pú	sà	mó	hē	sà	bā	wàn	rén	jù	。					
大	莊	嚴	菩	薩	,	如	是	等	菩	薩	摩	訶	薩	八	萬	人	俱	。					
shì	zhū	pú	sà	mò	bù	jiē	shì	fǎ	shēn	dà	shì	,	「	jiè	wàn	dìng	,	huì	,	xiè	tuō	,	
是	諸	菩	薩	莫	不	皆	是	法	身	大	士	,	「	戒	、	定	、	慧	、	解	脫	、	
xiè	tuō	zhī	jiàn	zhī	suǒ	chéng	jiù	,	qí	xīn	chán	jí	cháng	zài	sān	mèi	,	,					
解	脫	知	見	之	所	成	就	,	其	心	禪	寂	常	在	三	昧	,	,					
tián	ān	dàn	bó	wú	wéi	wú	yù	,	diān	dǎo	luàn	xiǎng	bú	fù	dé	rù	,	,					
恬	安	澹	泊	無	為	無	欲	,	顛	倒	亂	想	不	復	得	入	,	,					
jìng	jí	qīng	chéng	zhì	xuán	xū	mò	,	shǒu	zhī	bú	dòng	yì	bǎi	qiān	jié	。	。					
靜	寂	清	澄	志	玄	虛	漠	,	守	之	不	動	億	百	千	劫	。	。					
wú	liàng	fǎ	mén	xī	xiàn	zài	qián	,	dé	dà	zhì	huì	tōng	dá	zhū	fǎ	,	,					
無	量	法	門	悉	現	在	前	,	得	大	智	慧	通	達	諸	法	,	,					
xiǎo	liǎo	fēn	bié	xìng	xiàng	zhēn	shí	,	yǒu	wú	cháng	duǎn	míng	xiàn	xiǎn	bái	。	。					
曉	了	分	別	性	相	真	實	,	有	無	長	短	明	現	顯	白	。	。					
yòu	néng	shàn	zhī	zhū	gēn	xìng	yù	,	yǐ	tuó	luó	ní	wú	ài	biàn	cái	,	qǐng	fó	zhuǎn	fǎ	lún	,
又	能	善	知	諸	根	性	欲	,	以	陀	羅	尼	無	礙	辯	才	,	請	佛	轉	法	輪	,
suí	shùn	néng	zhuǎn	,	wéi	dì	xiān	duò	yǐ	yān	yù	chén	;	kāi	niè	pán	mén	shān	xiè	tuō	fēng	,	
隨	順	能	轉	,	微	滯	先	墮	以	淹	欲	塵	;	開	涅	槃	門	扇	解	脫	風	,	
chú	shì	rè	nǎo	zhì	fǎ	qīng	liáng	。	cì	jiàng	『	shèn	shēn	shí	èr	yīn	yuán	』	,				
除	世	熱	惱	致	法	清	涼	。	次	降	『	甚	深	十	二	因	緣	』	,				
yòng	sǎ	『	wú	míng	lǎo	bìng	sǐ	děng	,	měng	shèng	chì	rán	kǔ	jù	rì	guāng	』	,				
用	灑	『	無	明	老	病	死	等	,	猛	盛	熾	然	苦	聚	日	光	』	,				
『	ěr	』	nǎi	hóng	zhù	wú	shàng	dà	shèng	,	rùn	zì	zhòng	shēng	zhū	yǒu	shàn	gēn	,				
『	爾	』	乃	洪	注	無	上	大	乘	,	潤	漬	眾	生	諸	有	善	根	,				
bù	shàn	zhǒng	zǐ	biàn	gōng	dé	tián	,	pǔ	lìng	yí	qiè	fā	pú	tí	méng	;	;					
布	善	種	子	遍	功	德	田	,	普	令	一	切	發	菩	提	萌	;	;					
zhì	huì	rì	yuè	,	fāng	biàn	shí	jié	,	fú	shū	zēng	zhǎng	dà	shèng	shì	yè	,					
智	慧	日	月	,	方	便	時	節	,	扶	疏	增	長	大	乘	事	業	,					

lìng 眾 jí 疾 chéng 成 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 , cháng 常 zhù 住 kuài 快 lè 樂 wéi 微 miào 妙 zhēn 真 shí 實 。
 wú 無 liàng 量 dà 大 bēi 悲 jiù 救 kǔ 苦 zhòng 眾 shēng 生 , shì 是 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 zhēn 真 shàn 善 zhī 知 shì 識 ,
 shì 是 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 dà 大 liáng 良 fú 福 tián 田 , shì 是 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 bù 不 qǐng 請 zhī 之 shī 師 ,
 shì 是 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 ān 安 wěn 穩 lè 樂 chù 處 、 jiù 救 chù 處 、 hù 護 chù 處 、 dà 大 yī 依 zhǐ 止 chù 處 ,
 chù 處 chù 處 wéi 為 zhòng 眾 zuò 作 dà 大 dǎo 導 shī 師 ,
 néng 能 wéi 為 『 shēng 生 máng 盲 ér 而 zuò 作 yǎn 眼 mù 目 、 lóng 聾 yì 劓 yǎ 啞 zhě 者 zuò 作 ěr 耳 bí 鼻 shé 舌 』 ,
 zhū 諸 gēn 根 huǐ 毀 quē 缺 néng 能 lìng 令 jù 俱 zú 足 , diān 顛 kuáng 狂 huāng 荒 luàn 亂 zuò 作 dà 大 zhèng 正 niàn 念 。
 chuán 船 shī 師 : dà 大 chuán 船 shī 師 yùn 運 zài 載 qún 群 shēng 生 , dù 渡 shēng 生 sǐ 死 hé 河 zhì 置 niè 涅 pán 槃 àn 岸 。
 yī 醫 wáng 王 : dà 大 yī 醫 wáng 王 fēn 分 bié 別 bìng 病 xiàng 相 xiǎo 曉 liǎo 了 yào 藥 xìng 性 , suí 隨 bìng 病 shòu 授 yào 藥 lìng 令 zhòng 眾 yào 樂 fú 服 。
 tiáo 調 yù 御 : dà 大 tiáo 調 yù 御 wú 無 zhū 諸 fàng 放 yì 逸 xíng 行 ; yóu 猶 rú 如 xiàng 象 mǎ 馬 shī 師 , néng 能 tiáo 調 wú 無 bù 不 tiáo 調 ;
 shī 師 zǐ 子 yǒng 勇 měng 猛 , wēi 威 fú 伏 zhòng 眾 shòu 獸 nán 難 kě 可 jǔ 沮 huài 壞 。 yóu 遊 xì 戲 pú 菩 sà 薩 zhū 諸 bō 波 luó 羅 mì 蜜 ,
 yú 於 rú 如 lái 來 dì 地 jiān 堅 gù 固 bú 不 dòng 動 , ān 安 zhù 住 yuàn 願 lì 力 guǎng 廣 jìng 淨 fó 佛 guó 國 ,
 bù 不 jiǔ 久 dé 得 chéng 成 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 , shì 是 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,
 jiē 皆 yǒu 有 rú 如 shì 是 ā 阿 bù 不 sī 思 duō 多 yì 議 gōng 功 dé 德 。 qí 其 sān 三 pú 菩 qīu 丘 míng 名 yuē 曰 :

dà 大 zhì 智 shè 舍 lì 利 fú 弗 、 shén 神 tōng 通 mù 目 jiān 健 lián 連 、 huì 慧 mìng 命 xū 須 pú 菩 tí 提 、
 mó 摩 hē 訶 jiā 迦 zhān 旃 yán 延 、 mí 彌 duō 多 luó 羅 ní 尼 zǐ 子 fù 富 lóu 樓 nuó 那 、 ō 阿 ruò 若 jiāo 嬌 chén 陳 rú 如 děng 等 、
 tiān 天 yǎn 眼 ō 阿 nuó 那 lǜ 律 、 chí 持 lǜ 律 yōu 憂 bō 波 lí 離 、 shì 侍 zhě 者 ō 阿 nán 難 、 fó 佛 zǐ 子 luó 羅 yún 云 、
 yōu 憂 bō 波 nán 難 tuó 陀 、 lí 離 pó 婆 duō 多 、 jié 劫 bīn 賓 nuó 那 、 bó 薄 jū 拘 luó 羅 、 ō 阿 zhōu 周 tuó 陀 、
 shā 莎 qié 伽 tuó 陀 、 tóu 頭 tuó 陀 dà 大 jiā 迦 shè 葉 、 yōu 憂 lóu 樓 pín 頻 luó 螺 jiā 迦 shè 葉 、
 qié 伽 yé 耶 jiā 迦 shè 葉 、 nuó 那 tí 提 jiā 迦 shè 葉 、 rú 如 shì 是 děng 等 bǐ 比 qiū 丘 wàn 萬 èr 二 qiān 千 rén 人 、
 jiē 皆 ō 阿 luó 羅 hàn 漢 、 jìn 盡 zhū 諸 jié 結 lòu 漏 、 wú 無 fù 復 fú 縛 zhuó 著 、 zhēn 真 zhèng 正 xiè 解 tuō 脫 。 」

ěr 爾 shí 時 、 dà 大 zhuāng 莊 yán 嚴 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 biàn 遍 guān 觀 「 zhòng 眾 zuò 座 gè 各 dìng 定 yì 意 」 yǐ 已 、
 yǔ 與 zhòng 眾 zhōng 中 bā 八 wàn 萬 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 jù 俱 cóng 從 zuò 坐 ér 而 qǐ 起 、 lái 來 yì 詣 fó 佛 suǒ 所 ；
 tóu 頭 miàn 面 lǐ 禮 zú 足 rào 繞 bǎi 百 qiān 千 zā 匝 、 shāo 燒 sàn 散 tiān 天 huā 華 、 tiān 天 xiāng 香 、 tiān 天 yī 衣 、 tiān 天 yīng 瓔 luò 珞 、
 tiān 天 wú 無 jià 價 bǎo 寶 、 cóng 從 yú 于 kōng 空 zhōng 中 xuán 旋 zhuǎn 轉 lái 來 xià 下 、 sì 四 miàn 面 yún 雲 jí 集 ér 而 xiàn 獻 yú 於 fó 佛 ；
 tiān 天 chú 廚 、 tiān 天 bō 鉢 qì 器 、 tiān 天 bǎi 百 wèi 味 chōng 充 mǎn 滿 yíng 盈 yì 溢 、 jiàn 見 sè 色 wén 聞 xiāng 香 zì 自 rán 然 bǎo 飽 zú 足 ；
 tiān 天 chuáng 幢 、 tiān 天 fān 幡 、 tiān 天 xiǎn 幟 gài 蓋 、 tiān 天 miào 妙 yuè 樂 jù 具 chù 處 chù 處 ān 安 zhì 置 、

zuò 作	tiān 天	jì 伎	yuè 樂	yú 娛	lè 樂	yú 於	fó 佛	;	jí 即	qián 前	hú 胡	guì 跪	,	
hé 合	zhǎng 掌	yì 一	xīn 心	,	jù 俱	gòng 共	tóng 同	shēng 聲	shuō 說	jì 偈	zàn 讚	yán 言	:	
dà 大	zāi 哉	dà 大	wù 悟	dà 大	shèng 聖	zhǔ 主	wú 無	gòu 垢	wú 無	rǎn 染	wú 無	suǒ 所	zhuó 著	
tiān 天	rén 人	xiàng 象	mǎ 馬	tiáo 調	yù 御	shī 師	dào 道	fēng 風	dé 德	xiāng 香	xūn 熏	yí 一	qiè 切	
zhì 智	tián 恬	qíng 情	bó 泊	lǜ 慮	níng 凝	jìng 靜	yì 意	miè 滅	shì 識	wáng 亡	xīn 心	yì 亦	jí 寂	
yǒng 永	duàn 斷	mèng 夢	wàng 妄	sī 思	xiǎng 想	niàn 念	wú 無	fù 復	zhū 諸	dà 大	yīn 陰	jiè 界	rù 入	
qí 其	shēn 身	fēi 非	yǒu 有	yì 亦	fēi 非	wú 無	fēi 非	yīn 因	fēi 非	yuán 緣	fēi 非	zì 自	tā 他	
fēi 非	fāng 方	fēi 非	yuán 圓	fēi 非	duǎn 短	cháng 長	fēi 非	chū 出	fēi 非	mò 沒	fēi 非	shēng 生	miè 滅	
fēi 非	zào 造	fēi 非	qǐ 起	fēi 非	wéi 為	zuò 作	fēi 非	zuò 坐	fēi 非	wò 臥	fēi 非	xíng 行	zhù 住	
fēi 非	dòng 動	fēi 非	zhuǎn 轉	fēi 非	xián 閑	jìng 靜	fēi 非	jìn 進	fēi 非	tuì 退	fēi 非	ān 安	wēi 危	
fēi 非	shì 是	fēi 非	fēi 非	fēi 非	dé 得	shī 失	fēi 非	bǐ 彼	fēi 非	cǐ 此	fēi 非	qù 去	lái 來	
fēi 非	qīng 青	fēi 非	huáng 黃	fēi 非	chì 赤	bái 白	fēi 非	hóng 紅	fēi 非	zǐ 紫	zhǒng 種	zhǒng 種	sè 色	
jiè 戒	dìng 定	huì 慧	jiě 解	zhī 知	jiàn 見	shēng 生	sān 三	míng 明	liù 六	tōng 通	dào 道	pǐn 品	fā 發	

cí	bēi	shí	lì	wú	wèi	qǐ	zhòng	shēng	shàn	yè	yīn	yuán	chū
慈	悲	十	力	無	畏	起	眾	生	善	業	因	緣	出
shì	wéi	zhàng	liù	zǐ	jīn	huī	fāng	zhěng	zhào	yào	shèn	míng	chè
示	為	丈	六	紫	金	暉	方	整	照	曜	甚	明	徹
háo	xiàng	yuè	xuán	xiàng	rì	guāng	xuán	fǎ	gàn	qīng	dǐng	ròu	jì
毫	相	月	旋	項	日	光	旋	髮	紺	青	頂	肉	髻
jìng	yǎn	míng	zhào	shàng	xià	xuān	méi	jié	gàn	shū	fāng	kǒu	jiá
淨	眼	明	照	上	下	胸	眉	睫	紺	舒	方	口	頰
chún	shé	chì	hǎo	ruò	dān	guǒ	bái	chǐ	sì	shí	yóu	kē	xuě
脣	舌	赤	好	若	丹	菓	白	齒	四	十	猶	珂	雪
é	guǎng	bí	xiū	miàn	mén	kāi	xiōng	biǎo	wàn	zì	shī	zǐ	yì
額	廣	鼻	脩	面	門	開	胸	表	卮	字	師	子	臆
shǒu	zú	róu	ruǎn	jù	qiān	fú	yè	zhǎng	hé	màn	nèi	wài	wò
手	足	柔	軟	具	千	輻	腋	掌	合	縵	內	外	握
bì	xiū	zhǒu	zhí	zhǐ	zhí	xiān	pí	fū	xì	ruǎn	máo	yòu	xuán
臂	脩	肘	直	指	直	纖	皮	膚	細	軟	毛	右	旋
huái	xī	bú	xiàn	yīn	mǎ	cáng	xì	jīn	suǒ	gǔ	lù	bó	cháng
踝	膝	不	現	陰	馬	藏	細	筋	鎖	骨	鹿	膊	腸
biǎo	lǐ	yìng	chè	jìng	wú	gòu	jìng	shuǐ	mò	rǎn	bú	shòu	chén
表	裡	映	徹	淨	無	垢	淨	水	莫	染	不	受	塵
rú	shì	děng	xiàng	sān	shí	èr	bā	shí	zhǒng	hǎo	sì	kě	jiàn
如	是	等	相	三	十	二	八	十	種	好	似	可	見
ér	shí	wú	xiàng	fēi	xiàng	sè	yí	qiè	yǒu	xiàng	yǎn	duì	jué
而	實	無	相	非	相	色	一	切	有	相	眼	對	絕
wú	xiàng	zhī	xiàng	yǒu	xiàng	shēn	zhòng	shēng	shēn	xiàng	xiàng	yì	rán
無	相	之	相	有	相	身	眾	生	身	相	相	亦	然
néng	lìng	zhòng	shēng	huān	xǐ	lǐ	qián	xīn	biǎo	jìng	chéng	yīn	qín
能	令	眾	生	歡	喜	禮	虔	心	表	敬	誠	慳	勤

yīn	shì	zì	gāo	wǒ	màn	chú	chéng	jiù	rú	shì	miào	sè	qū
因	是	自	高	我	慢	除	成	就	如	是	妙	色	軀
wǒ	děng	bā	wàn	zhī	děng	zhòng	jù	gòng	qǐ	shǒu	xián	guī	mìng
我	等	八	萬	之	等	眾	俱	共	稽	首	咸	歸	命
shàn	miè	sī	xiǎng	xīn	yì	shì	xiàng	mǎ	tiáo	yù	wú	zhuó	shèng
善	滅	思	想	心	意	識	象	馬	調	御	無	著	聖
qǐ	shǒu	guī	yī	fǎ	sè	shēn	jiè	dìng	huì	jiě	zhī	jiàn	jù
稽	首	歸	依	法	色	身	戒	定	慧	解	知	見	聚
qǐ	shǒu	guī	yī	miào	chuáng	xiàng	qǐ	shǒu	guī	yī	nán	sī	yì
稽	首	歸	依	妙	幢	相	稽	首	歸	依	難	思	議
fàn	yīn	léi	zhèn	xiǎng	bā	zhǒng	wéi	miào	qīng	jìng	shèn	shēn	yuǎn
梵	音	雷	震	響	八	種	微	妙	清	淨	甚	深	遠
sì	dì	liù	dù	shí	èr	yuán	suí	shùn	zhòng	shēng	xīn	yè	zhuǎn
四	諦	六	度	十	二	緣	隨	順	眾	生	心	業	轉
yǒu	wén	mò	bù	xīn	yì	kāi	wú	liàng	shēng	sǐ	zhòng	jié	duàn
有	聞	莫	不	心	意	開	無	量	生	死	眾	結	斷
yǒu	wén	huò	dé	xū	tuó	huán	sī	tuó	ō	nuó	ō	luó	hàn
有	聞	或	得	須	陀	洹	斯	陀	阿	那	阿	羅	漢
wú	lòu	wú	wéi	yuán	jué	chù	wú	shēng	wú	miè	pú	sà	dì
無	漏	無	為	緣	覺	處	無	生	無	滅	菩	薩	地
huò	dé	wú	liàng	tuó	luó	ní	wú	ài	yào	shuō	dà	biàn	cái
或	得	無	量	陀	羅	尼	無	礙	樂	說	大	辯	才
yǎn	shuō	shèn	shēn	wéi	miào	jì	yóu	xì	zǎo	yù	fǎ	qīng	chí
演	說	甚	深	微	妙	偈	遊	戲	澡	浴	法	清	池
huò	yuè	fēi	téng	xiàn	shén	zú	chū	mò	shuǐ	huǒ	shēn	zì	yóu
或	躍	飛	騰	現	神	足	出	沒	水	火	身	自	由
rú	shì	fǎ	lún	xiàng	rú	shì	qīng	jìng	wú	biān	nán	sī	yì
如	是	法	輪	相	如	是	清	淨	無	邊	難	思	議

wǒ 我	děng 等	xián 咸	fù 復	gòng 共	qǐ 稽	shǒu 首	guī 歸	yī 依	fǎ 法	lún 輪	zhuǎn 轉	yǐ 以	shí 時
qǐ 稽	shǒu 首	guī 歸	yī 依	fàn 梵	yīn 音	shēng 聲	qǐ 稽	shǒu 首	guī 歸	yī 依	yuán 緣	dì 諦	dù 度
shì 世	zūn 尊	wǎng 往	xí 昔	wú 無	liàng 量	jié 劫	qín 勤	kǔ 苦	xiū 修	xí 習	zhòng 眾	dé 德	hèng 行
wèi 為	wǒ 我	rén 人	tiān 天	lóng 龍	shén 神	wáng 王	pǔ 普	jí 及	yí 一	qiè 切	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生
néng 能	shě 捨	yí 一	qiè 切	zhū 諸	nán 難	shě 捨	cái 財	bǎo 寶	qī 妻	zǐ 子	jí 及	guó 國	chéng 城
yú 於	fǎ 法	nèi 內	wài 外	wú 無	suǒ 所	lìn 慍	tóu 頭	mù 目	suǐ 髓	nǎo 腦	xī 悉	shī 施	rén 人
fèng 奉	chí 持	zhū 諸	fó 佛	qīng 清	jìng 淨	jiè 戒	nǎi 乃	zhì 至	shī 失	mìng 命	bù 不	huǐ 毀	shāng 傷
ruò 若	rén 人	dāo 刀	zhàng 杖	lái 來	jiā 加	hài 害	è 惡	kǒu 口	mà 罵	rù 辱	zhōng 終	bù 不	chēn 瞋
lì 歷	jié 劫	cuò 挫	shēn 身	bú 不	juàn 倦	duò 惰	zhòu 晝	yè 夜	shè 攝	xīn 心	cháng 常	zài 在	chán 禪
biàn 遍	xué 學	yí 一	qiè 切	zhòng 眾	dào 道	fǎ 法	zhì 智	huì 慧	shēn 深	rù 入	zhòng 眾	shēng 生	gēn 根
shì 是	gù 故	jīn 今	dé 得	zì 自	zài 在	lì 力	yú 於	fǎ 法	zì 自	zài 在	wéi 為	fǎ 法	wáng 王
wǒ 我	děng 等	xián 咸	gòng 共	jù 俱	qǐ 稽	shǒu 首	guī 歸	yī 依	néng 能	qín 勤	zhū 諸	nán 難	qín 勤
shuō 說	fǎ 法	pǐn 品	dì 第	èr 二									

ěr 爾 shí 時 , dà 大 zhuāng 莊 yán 嚴 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǔ 與 bā 八 wàn 萬 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,
 shuō 說 shì 是 jì 偈 zàn 讚 fó 佛 yǐ 已 , jù 俱 bái 白 fó 佛 yán 言 : shì 世 zūn 尊 ! wǒ 我 děng 等 bā 八 wàn 萬 pú 菩 sà 薩 zhī 之 zhòng 眾 ,
 jīn 今 zhě 者 yù 欲 yú 於 rú 如 lái 來 fǎ 法 zhōng 中 yǒu 有 suǒ 所 zī 諮 wèn 問 ; bù 不 shěn 審 shì 世 zūn 尊 chuí 垂 mǐn 愍 tīng 聽 fǒu 不 ?

fó 佛 gào 告 dà 大 zhuāng 莊 yán 嚴 pú 菩 sà 薩 jí 及 bā 八 wàn 萬 pú 菩 sà 薩 yán 言 : shàn 善 zāi 哉 shàn 善 zāi 哉 ! shàn 善 nán 男 zǐ 子 !
 shàn 善 zhī 知 shì 是 shí 時 , zì 恣 rǔ 汝 suǒ 所 wèn 問 。 rú 如 lái 來 bù 不 jiǔ 久 。 dāng 當 bō 般 niè 涅 pán 槃 ;
 niè 涅 pán 槃 zhī 之 hòu 後 , pǔ 普 lìng 令 yí 一 qiè 切 wú 無 fù 復 yú 餘 yí 疑 ; yù 欲 hé 何 suǒ 所 wèn 問 , biàn 便 kě 可 shuō 說 yě 也 。

yú 於 shì 是 , dà 大 zhuāng 莊 yán 嚴 pú 菩 sà 薩 yǔ 與 bā 八 wàn 萬 pú 菩 sà 薩 , jí 即 gòng 共 tóng 同 shēng 聲 bái 白 fó 佛 yán 言 :
 shì 世 zūn 尊 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yù 欲 dé 得 jí 疾 chéng 成 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 ,
 yīng 應 dāng 當 xiū 修 xíng 行 hé 何 děng 等 fǎ 法 mén 門 ? hé 何 néng 能 líng 令 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 jí 疾 chéng 成 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 ?

fó 佛 gào 告 dà 大 zhuāng 莊 yán 嚴 pú 菩 sà 薩 jí 及 bā 八 wàn 萬 pú 菩 sà 薩 yán 言 : shàn 善 nán 男 zǐ 子 !

yǒu 有	yì 一	fǎ 法	mén 門	，	néng 能	lìng 令	pú 菩	sà 薩	jí 疾	dé 得	ō 阿	nòu 耨	duō 多	luó 羅	sān 三	miǎo 藐	sān 三	pú 菩	tí 提	。	pú 菩	tí 提	。	
ruò 若	yǒu 有	pú 菩	sà 薩	xué 學	shì 是	fǎ 法	mén 門	zhě 者	，	zé 則	néng 能	jí 疾	dé 得	ō 阿	nòu 耨	duō 多	luó 羅	sān 三	miǎo 藐	sān 三	pú 菩	tí 提	。	
shì 世	zūn 尊	！	shì 是	fǎ 法	mén 門	zhě 者	hào 號	zì 字	hé 何	děng 等	？	qí 其	yì 義	yún 云	hé 何	？	pú 菩	sà 薩	yún 云	hé 何	xiū 修	xíng 行	？	
fó 佛	yán 言	：	shàn 善	nán 男	zǐ 子	！	shì 是	yì 一	fǎ 法	mén 門	，	míng 名	wéi 為	「	wú 無	liàng 量	yì 義	」	。	pú 菩	tí 提	。	xiū 修	xíng 行
pú 菩	sà 薩	yù 欲	dé 得	xiū 修	xué 學	「	wú 無	liàng 量	yì 義	」	zhě 者	，	yīng 應	dāng 當	guān 觀	chá 察	「	yí 一	qiè 切	zhū 諸	fǎ 法	，	xiū 修	xíng 行
zì 自	běn 本	lái 來	jīn 今	xìng 性	xiàng 相	kōng 空	jí 寂	，	wú 無	dà 大	wú 無	xiǎo 小	，	wú 無	shēng 生	wú 無	miè 滅	，	fēi 非	zhù 住	fēi 非	dòng 動	、	
bú 不	jìn 進	bú 不	tuì 退	，	yóu 猶	rú 如	xū 虛	kōng 空	wú 無	yǒu 有	èr 二	fǎ 法	；	ér 而	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	xū 虛	wàng 妄	hèng 橫	jì 計	，	xiū 修	xíng 行
shì 是	cǐ 此	shì 是	bǐ 彼	、	shì 是	dé 得	shì 是	shī 失	，	qǐ 起	bú 不	shàn 善	niàn 念	zào 造	zhòng 眾	è 惡	yè 業	，	wàng 妄	hèng 橫	jì 計	，	xiū 修	xíng 行
lún 輪	huí 迴	liù 六	qù 趣	bèi 備	zhū 諸	kǔ 苦	dú 毒	，	wú 無	liàng 量	yì 億	jié 劫	bù 不	néng 能	zì 自	chū 出	」	。	wàng 妄	hèng 橫	jì 計	，	xiū 修	xíng 行
pú 菩	sà 薩	mó 摩	hē 訶	sà 薩	rú 如	shì 是	dì 諦	guān 觀	，	shēng 生	lián 憐	mǐn 愍	xīn 心	fā 發	dà 大	cí 慈	bēi 悲	jiāng 將	yù 欲	jiù 救	bá 拔	，	xiū 修	xíng 行
yòu 又	fù 復	shēn 深	rù 入	yí 一	qiè 切	zhū 諸	fǎ 法	，	fǎ 法	xiàng 相	rú 如	shì 是	「	shēng 生	」	rú 如	shì 是	fǎ 法	，	jiù 救	bá 拔	，	xiū 修	xíng 行
fǎ 法	xiàng 相	rú 如	shì 是	「	zhù 住	」	rú 如	shì 是	fǎ 法	，	fǎ 法	xiàng 相	rú 如	shì 是	「	yì 異	」	rú 如	shì 是	fǎ 法	，	jiù 救	bá 拔	，
fǎ 法	xiàng 相	rú 如	shì 是	「	miè 滅	」	rú 如	shì 是	fǎ 法	。	fǎ 法	xiàng 相	rú 如	shì 是	néng 能	shēng 生	è 惡	fǎ 法	，	jiù 救	bá 拔	，	xiū 修	xíng 行

fǎ 法 , 「 zhù 住 、 yì 異 、 miè 滅 zhě 者 」 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 。
 pú 菩 sà 薩 rú 如 shì 是 guān 觀 chá 察 「 sì 四 xiàng 相 」 shǐ 始 mò 末 , xī 悉 biàn 遍 zhī 知 yǐ 已 ;
 cì 次 fù 復 dì 諦 guān 觀 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fǎ 法 , niàn 念 niàn 念 bú 不 zhù 住 、 xīn 新 xīn 新 shēng 生 miè 滅 ,
 fù 復 guān 觀 jí 即 shí 時 「 shēng 生 、 zhù 住 、 yì 異 、 miè 滅 」 ; rú 如 shì 是 guān 觀 yǐ 已 ,
 ér 而 rù 入 zhòng 眾 shēng 生 zhū 諸 gēn 根 xìng 性 yù 欲 ; xìng 性 yù 欲 wú 無 liàng 量 gù 故 shuō 說 fǎ 法 wú 無 liàng 量 ;
 shuō 說 fǎ 法 wú 無 liàng 量 , yì 義 yì 亦 wú 無 liàng 量 。 「 wú 無 liàng 量 yì 義 」 zhě 者 , cóng 從 yì 一 fǎ 法 shēng 生 ;
 qí 其 yì 一 fǎ 法 zhě 者 jí 即 「 wú 無 xiàng 相 」 yě 也 , rú 如 shì 是 wú 無 xiàng 相 ,
 「 wú 無 xiàng 相 bú 不 xiàng 相 , bú 不 xiàng 相 wú 無 xiàng 相 」 , míng 名 wéi 為 shí 實 xiàng 相 。
 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ān 安 zhù 住 rú 如 shì 是 zhēn 真 shí 實 xiàng 相 yǐ 已 ,
 suǒ 所 fā 發 「 cí 慈 bēi 悲 」 míng 明 dì 諦 bú 不 xū 虛 , yú 於 zhòng 眾 shēng 生 suǒ 所 zhēn 真 néng 能 bá 拔 kǔ 苦 ;
 kǔ 苦 jì 既 bá 拔 yǐ 已 , fù 復 wèi 為 shuō 說 fǎ 法 , lìng 令 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 shòu 受 yú 於 kuài 快 lè 樂 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 ruò 若 néng 能 rú 如 shì 是 xiū 修 yì 一 fǎ 法 mén 門 「 wú 無 liàng 量 yì 義 」 zhě 者 ,
 bì 必 dé 得 jí 疾 chéng 成 ō 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 。

shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! rú 如 shì 是 「 shèn 甚 shēn 深 wú 無 shàng 上 dà 大 shèng 乘 wú 無 liàng 量 yì 義 jīng 經 」 ,
 wén 文 lǐ 理 zhēn 真 zhèng 正 zūn 尊 wú 無 guò 過 shàng 上 , sān 三 shì 世 zhū 諸 fó 佛 suǒ 所 gòng 共 shǒu 守 hù 護 ,
 wú 無 yǒu 有 zhòng 眾 mó 魔 qún 群 dào 道 dé 得 rù 入 , bù 不 wéi 為 「 yí 一 qiè 切 xié 邪 jiàn 見 shēng 生 sǐ 死 」 zhī 之 suǒ 所 huài 壞 bài 敗 。
 shì 是 gù 故 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ruò 若 yù 欲 jí 疾 chéng 成 wú 無 shàng 上 pú 菩 tí 提 ,
 yīng 應 dāng 當 xiū 修 xué 學 rú 如 shì 是 「 shèn 甚 shēn 深 wú 無 shàng 上 dà 大 shèng 乘 wú 無 liàng 量 yì 義 jīng 經 」 。

ěr 爾 shí 時 , dà 大 zhuāng 莊 yán 嚴 pú 菩 sà 薩 fù 復 bái 白 fó 佛 yán 言 :
 shì 世 zūn 尊 ! shì 世 zūn 尊 shuō 說 fǎ 法 bù 不 kě 可 sī 思 fó 佛 yì 議 ,
 zhòng 眾 shēng 生 gēn 根 xìng 性 yì 亦 bù 不 kě 可 sī 思 yì 議 , fǎ 法 mén 門 xiè 解 tuō 脫 yì 亦 bù 不 kě 可 sī 思 yì 議 ;
 wǒ 我 děng 等 yú 於 fó 佛 「 suǒ 所 shuō 說 zhū 諸 fǎ 法 」 wú 無 fù 復 yí 疑 huò 惑 , ér 而 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 shēng 生 mí 迷 huò 惑 xīn 心 ,
 gù 故 chóng 重 zī 諮 wèn 問 。 shì 世 zūn 尊 ! zì 自 cóng 從 rú 如 lái 來 dé 得 dào 道 yǐ 以 lái 來 sì 十 shí 十 yú 餘 nián 年 ,
 cháng 常 wèi 為 zhòng 眾 shēng 生 yǎn 演 shuō 說 「 zhū 諸 fǎ 法 sì 四 xiàng 相 」 zhī 之 yì 義 , wú 無 dà 大 , wú 無 xiǎo 小 ,

wú shēng 、 wú miè , yí qiè wú xiàng 。 fǎ xìng fǎ xiàng běn lái kōng jí ,
bù lái bú qù 、 bù chū bú mò ; ruò yǒu wén zhě huò dé 「 nuǎn fǎ 、 dǐng fǎ 、
shì dì yī fǎ 」 , xū tuó huán guǒ 、 sī tuó hán guǒ 、 ā nuó hán guǒ 、
ō luó hàn guǒ 、 pì zhī fó dào ; fā pú tí xīn dēng dì yī dì 、
dì èr dì sān , zhì zhī shí dì shí , dì wǎng rì suǒ shuō zhū fǎ zhī yì ,
yǔ jīn suǒ shuō yǒu hé děng yì , ér yán 「 shèn shēn wú shàng dà shèng wú liàng yì jīng 」 ?
pú sà xiū xíng bì dé jí chéng wú shàng pú tí , shì shì yún hé ?
wéi yuàn shì zūn cí mǐn yí qiè , guǎng wèi zhòng shēng ér fēn bié zhī ,
pǔ lìng xiàn zài jí wèi lái shì yǒu wén fǎ zhě , wú yú yí wǎng 。
yú shì fó gào dà zhuāng yán pú sà : shàn zāi shàn zāi ! dà shàn nán zǐ !
néng wèn rú lái rú shì shèn shēn wú shàng dà shèng wéi miào zhī yì ;
dāng zhī , rǔ nǚ néng duō suǒ lì yì ān lè rén tiān , bá kǔ zhòngshēng ;
zhēn dà cí bēi , xìn shí bù xū ; yǐ shì yīn yuán , bì dé jí chéng wú shàng pú tí ,
yì lìng yí qiè jīn shì lái shì zhū yǒu zhòngshēng , dé chéng wú shàng pú tí 。

shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! zì 自 wǒ 我 dào 道 chǎng 場 pú 菩 tí 提 shù 樹 xià 下 duān 端 zuò 坐 liù 六 nián 年 ,
 dé 得 chéng 成 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 , yǐ 以 fó 佛 yǎn 眼 guān 觀 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fǎ 法 ,
 bù 不 kě 可 xuān 宣 shuō 說 ; suǒ 所 yǐ 以 zhě 者 hé 何 ? yǐ 以 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 xìng 性 yù 欲 bù 不 tóng 同 ; xìng 性 yù 欲 bù 不 tóng 同 ,
 zhǒng 種 zhǒng 種 shuō 說 fǎ 法 ; zhǒng 種 zhǒng 種 shuō 說 fǎ 法 , yǐ 以 fāng 方 biàn 便 lì 力 , sì 四 shí 十 yú 餘 nián 年 wèi 未 céng 曾 xiǎn 顯 shí 實 ;
 shì 是 gù 故 zhòng 眾 shēng 生 dé 得 dào 道 chā 差 bié 別 , bù 不 dé 得 jí 疾 chéng 成 wú 無 shàng 上 pú 菩 tí 提 。

shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! fǎ 法 pì 譬 rú 如 shuǐ 水 néng 能 xǐ 洗 gòu 垢 huì 穢 , ruò 若 jǐng 井 ruò 若 chí 池 、
 ruò 若 jiāng 江 ruò 若 hé 河 、 xī 溪 qú 渠 dà 大 hǎi 海 jiē 皆 xī 悉 néng 能 xǐ 洗 zhū 諸 yǒu 有 gòu 垢 huì 穢 ;
 qí 其 fǎ 法 shuǐ 水 zhě 者 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 , néng 能 xǐ 洗 zhòng 眾 shēng 生 zhū 諸 fán 煩 nǎo 惱 gòu 垢 。

shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! shuǐ 水 xìng 性 shì 是 yī 一 , jiāng 江 hé 河 jǐng 井 chí 池 、 xī 溪 qú 渠 dà 大 hǎi 海 , gè 各 gè 各 bié 別 yì 異 ;
 qí 其 fǎ 法 xìng 性 zhě 者 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 , xǐ 洗 chú 除 chén 塵 láo 勞 děng 等 wú 無 chā 差 bié 別 ;
 sān 三 fǎ 法 、 sì 四 guǒ 果 、 èr 二 dào 道 bù 不 yī 一 。

shàn nán zǐ ! shuǐ suī jù xǐ , ér jǐng fēi chí , chí fēi jiāng hé , xī qú fēi hǎi ;
善 男 子 ！ 水 雖 俱 洗 ， 而 井 非 池 ， 池 非 江 河 ， 溪 渠 非 海 ；
ér rú lái shì xióng yú fǎ zì zài , suǒ shuō zhū fǎ yì fù rú shì ,
而 如 來 世 雄 於 法 自 在 ， 所 說 諸 法 亦 復 如 是 ，
「 chū zhōng 、 hòu chū shuō jiē néng xǐ chú zhòng shēng fán nǎo ; ér chū fēi zhōng ,
初 中 、 後 初 說 皆 能 洗 除 眾 生 煩 惱 ； 而 初 非 中 ，
ér zhōng fēi hòu ; 「 chū zhōng 、 hòu shuō , wén cí suī yī ér yì gè yì 。
而 中 非 後 ； 初 中 、 後 說 ， 文 辭 雖 一 而 義 各 異 。

shàn nán zǐ ! wǒ qǐ 「 shù wáng 」 , yì bō luó nài lù yě yuán zhōng ,
善 男 子 ！ 我 起 「 樹 王 」 ， 詣 波 羅 奈 鹿 野 園 中 ，
wèi ō ruò jū lín děng wǔ rén zhuǎn 「 sì dì shí ,
為 阿 若 拘 鄰 等 五 人 轉 「 四 諦 時 ，
yì shuō zhū zhū fǎ běn lái kōng jí shì , dài xiè bú zhù , niàn niàn shēng miè 」 ;
亦 說 諸 諸 法 本 來 空 寂 是 ， 代 謝 不 住 ， 念 念 生 滅 」 ；
zhōng jiān yú cǐ jí yǐ chù chù , wèi zhū bǐ qiū bìng zhòng pú sà ,
中 間 於 此 及 以 處 處 ， 為 諸 比 丘 並 眾 菩 薩 ，
biàn yǎn xuān shuō 「 shí èr yīn yuán , liù bō luó mì 」 ,
辯 演 宣 說 「 十 二 因 緣 ， 六 波 羅 蜜 」 ，
yì shuō zhū zhū fǎ běn lái kōng jí shì , dài xiè bú zhù , niàn niàn shēng miè 「 ;
亦 說 諸 諸 法 本 來 空 寂 是 ， 代 謝 不 住 ， 念 念 生 滅 」 ；
jīn fù yú cǐ yǎn shuō 「 dà shèng wú liàng yì jīng 」 ,
今 復 於 此 演 說 「 大 乘 無 量 義 經 」 ，
yì shuō zhū zhū fǎ běn lái kōng jí shì , dài xiè bú zhù , niàn niàn shēng miè 「 。
亦 說 諸 諸 法 本 來 空 寂 是 ， 代 謝 不 住 ， 念 念 生 滅 」 。

shàn nán zǐ ! shì suī jù xǐ , ér jǐng fēi chí , chí fēi jiāng hé , xī qú fēi hǎi ;
善 男 子 ！ 是 雖 俱 洗 ， 而 井 非 池 ， 池 非 江 河 ， 溪 渠 非 海 ；

wén 文 cí 辭 shì 是 yī 一 ér 而 yì 義 chā 差 yì 異 ; yì 義 yì 異 gù 故 , zhòng 眾 shēng 生 jiě 解 yì 異 ;
jiě 解 yì 異 gù 故 , dé 得 fǎ 法 、 dé 得 guǒ 果 、 dé 得 dào 道 yì 亦 yì 異 。

shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! chū 初 shuō 說 sì 四 dì 諦 , wèi 為 「 qiú 求 shēng 聲 wén 聞 」 rén 人 ;
ér 而 bā 八 yì 億 zhū 諸 tiān 天 lái 來 xià 下 tīng 聽 fǎ 法 , fā 發 pú 菩 tí 提 xīn 心 。
zhōng 中 yú 於 chù 處 chù 處 yǎn 演 shuō 說 shèn 甚 shēn 深 shí 十 èr 二 yīn 因 yuán 緣 , wèi 為 「 qiú 求 pì 辟 zhī 支 fó 佛 」 rén 人 ,
ér 而 wú 無 liàng 量 zhòng 眾 shēng 生 fā 發 pú 菩 tí 提 xīn 心 , huò 或 zhù 住 shēng 聲 wén 聞 。 cì 次 shuō 說 fāng 方 děng 等 shí 十 èr 二 bù 部 jīng 經 ,
mó 摩 hē 訶 bō 般 rě 若 、 huá 華 yán 嚴 hǎi 海 yún 雲 , yǎn 演 shuō 說 pú 菩 sà 薩 lì 歷 jié 劫 xiū 修 xíng 行 ;
ér 而 bǎi 百 qiān 千 bǐ 比 qiū 丘 、 wàn 萬 yì 億 rén 人 tiān 天 wú 無 liàng 量 dé 得 xū 須 tuó 陀 huán 洹 dé 得 sī 斯 tuó 陀 hán 含 、
dé 得 ā 阿 nuó 那 hán 含 、 dé 得 ā 阿 luó 羅 hàn 漢 , zhù 住 liàng 量 pì 辟 zhī 支 fó 佛 yīn 因 yuán 緣 fǎ 法 zhōng 中 。

shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! yǐ 以 shì 是 yì 義 gù 故 , gù 故 zhī 知 shuō 說 tóng 同 ér 而 yì 義 bié 別 yì 異 , yì 義 yì 異 gù 故 ,
zhòng 眾 shēng 生 jiě 解 yì 義 ; jiě 解 yì 義 gù 故 , dé 得 zhī 知 fǎ 法 , dé 得 guǒ 果 、 dé 得 dào 道 yì 亦 yì 異 。

shì 是 , gù 故 , shàn 善 , nán 男 , zǐ 子 ! zì 自 , wǒ 我 , dé 得 , dào 道 , chū 初 , qǐ 起 , shuō 說 , fǎ 法 ,
 zhì 至 , yú 于 , jīn 今 , rì 日 , yǎn 演 , shuō 說 , 「 dà 大 , shèng 乘 , wú 無 , liàng 量 , yì 義 , jīng 經 , 」 ,
 wèi 未 , céng 曾 , bù 不 , shuō 說 , 「 kǔ 苦 , kōng 空 , wú 無 , cháng 常 , wú 無 , wǒ 我 , , fēi 非 , zhēn 真 , fēi 非 , jiǎ 假 ,
 fēi 非 , dà 大 , fēi 非 , xiǎo 小 , 」 , 「 běn 本 , lái 來 , bù 不 , rán 然 , , jīn 今 , yì 亦 , bú 不 , miè 滅 , , yí 一 , qiè 切 , wú 無 , xiàng 相 , 」 。
 fǎ 法 , xiàng 相 , fǎ 法 , xìng 性 , bù 不 , lái 來 , bú 不 , qù 去 , , ér 而 , zhòng 眾 , shēng 生 , sì 四 , xiàng 相 , suǒ 所 , qiān 遷 。

shàn 善 , nán 男 , zǐ 子 ! yǐ 以 , shì 是 , yì 義 , gù 故 , , zhū 諸 , fó 佛 , wú 無 , yǒu 有 , èr 二 , yán 言 , ,
 néng 能 , yǐ 以 , yì 一 , yīn 音 , pǔ 普 , yìng 應 , zhòng 眾 , shēng 聲 , , néng 能 , yǐ 以 , yì 一 , shēn 身 , shì 示 , bǎi 百 , qiān 千 , wàn 萬 , yì 億 , nuó 那 , yóu 由 , tuō 他 ,
 「 wú 無 , liàng 量 , wú 無 , shù 數 , 」 , héng 恆 , hé 河 , shā 沙 , shēn 身 , ; yī 一 , yì 一 , shēn 身 , zhōng 中 , , yòu 又 , shì 示 , ruò 若 , gān 干 , bǎi 百 , qiān 千 , wàn 萬 , yì 億 ,
 nuó 那 , yóu 由 , tuō 他 , 「 ā 阿 , sēng 僧 , qí 祇 , héng 恆 , hé 河 , shā 沙 , 」 , zhǒng 種 , zhǒng 種 , lèi 類 , xíng 形 , ; yī 一 , yì 一 , xíng 形 , zhōng 中 , ,
 yòu 又 , shì 示 , ruò 若 , gān 干 , bǎi 百 , qiān 千 , wàn 萬 , yì 億 , nuó 那 , yóu 由 , tuō 他 , 「 ā 阿 , sēng 僧 , qí 祇 , héng 恆 , hé 河 , shā 沙 , 」 , xíng 形 。

shàn 善 , nán 男 , zǐ 子 ! shì 是 , zé 則 , zhū 諸 , fó 佛 , bù 不 , kě 可 , sī 思 , yì 議 , shèn 甚 , shēn 深 , jìng 境 , jiè 界 , , fēi 非 , èr 二 , shèng 乘 , suǒ 所 , zhī 知 , ,
 yì 亦 , fēi 非 , shí 十 , zhù 住 , pú 菩 , sà 薩 , suǒ 所 , jí 及 , ; wéi 唯 , fó 佛 , yǔ 與 , fó 佛 , nǎi 乃 , néng 能 , jiù 究 , liǎo 了 。

shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! shì 是 gù 故 wǒ 我 shuō 說 「 wéi 微 miào 妙 shèn 甚 shēn 深 wú 無 shàng 上 dà 大 shèng 乘 wú 無 liàng 量 yì 義 jīng 經 」 ,
 wén 文 lǐ 理 zhēn 真 zhèng 正 zūn 尊 wú 無 guò 過 shàng 上 , sān 三 shì 世 zhū 諸 fó 佛 suǒ 所 gòng 共 shǒu 守 hù 護 ,
 wú 無 yǒu 有 zhòng 眾 mó 魔 wài 外 dào 道 dé 得 rù 入 , bù 不 wéi 為 yí 一 qiè 切 xié 邪 jiàn 見 shēng 生 sǐ 死 zhī 之 suǒ 所 huài 壞 bài 敗 。
 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ruò 若 yù 欲 jí 疾 chéng 成 wú 無 shàng 上 pú 菩 tí 提 ,
 yīng 應 dāng 當 xiū 修 xué 學 rú 如 shì 是 「 shèn 甚 shēn 深 wú 無 shàng 上 dà 大 shèng 乘 wú 無 liàng 量 yì 義 jīng 經 」 。

fó 佛 shuō 說 shì 是 yǐ 已 , yú 於 shì 是 sān 三 qiān 千 dà 大 qiān 千 shì 世 jiè 界 liù 六 zhǒng 種 zhèn 震 dòng 動 ,
 zì 自 rán 然 kōng 空 zhōng 中 yǔ 雨 zhǒng 種 zhǒng 種 huā 華 , tiān 天 yōu 憂 bō 鉢 luó 羅 huā 華 , bō 鉢 tán 曇 mó 摩 huā 華 ,
 jū 拘 wù 物 tóu 頭 huā 華 , fēn 分 tuó 陀 lì 利 huā 華 。 yòu 又 yǔ 雨 wú 無 shù 數 zhǒng 種 zhǒng 種 tiān 天 xiāng 香 ,
 tiān 天 yī 衣 , tiān 天 yīng 瓔 luò 珞 , tiān 天 wú 無 jià 價 bǎo 寶 , yú 於 shàng 上 kōng 空 zhōng 中 xuán 旋 zhuǎn 轉 lái 來 xià 下 ,
 gòng 供 yàng 養 yú 於 fó 佛 jí 及 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 shēng 聲 wén 聞 dà 大 zhòng 眾 。 tiān 天 chú 廚 , tiān 天 bō 鉢 qì 器 ,
 tiān 天 bǎi 百 wèi 味 chōng 充 mǎn 滿 yíng 盈 yì 溢 , tiān 天 chuáng 幢 , tiān 天 fān 幡 , tiān 天 xiǎn 嚧 gài 蓋 ,
 tiān 天 miào 妙 yuè 樂 jù 具 chù 處 chù 處 ān 安 zhì 置 , zuò 作 tiān 天 jì 伎 yuè 樂 gē 歌 tàn 歎 bǐ 彼 fó 佛 。

yòu 又 fù 復 liù 六 zhǒng 種 zhèn 震 dòng 動 ； dōng 東 fāng 方 héng 恆 hé 河 shā 沙 děng 等 zhū 諸 fó 佛 shì 世 jiè 界 ，
 yì 亦 yù 雨 tiān 天 huā 華 、 tiān 天 xiāng 香 、 tiān 天 yī 衣 、 tiān 天 yīng 瓔 luò 珞 、 tiān 天 wú 無 jià 價 bǎo 寶 ，
 tiān 天 chù 廚 、 tiān 天 bō 鉢 qì 器 、 tiān 天 bǎi 百 wèi 味 ， tiān 天 chuáng 幢 、 tiān 天 fān 幡 、 tiān 天 xiǎn 纈 gài 蓋 、
 tiān 天 miào 妙 yuè 樂 jù 具 、 zuò 作 tiān 天 jì 伎 yuè 樂 、 gē 歌 tàn 歎 bǐ 彼 fó 佛 jí 及 bǐ 彼 pú 菩 sà 薩 shēng 聲 wén 聞 dà 大 zhòng 眾 ；
 nán 南 xī 西 běi 北 fāng 方 sì 四 wéi 維 shàng 上 xià 下 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 。 yú 於 shì 是 zhòng 眾 zhōng 中 ，
 sān 三 wàn 萬 èr 二 qiān 千 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 dé 得 wú 無 liàng 量 yì 義 sān 三 mèi 昧 ；
 sān 三 wàn 萬 sì 四 qiān 千 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 dé 得 wú 無 shù 數 wú 無 liàng 量 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 mén 門 ，
 néng 能 zhuǎn 轉 yí 一 qiè 切 sān 三 shì 世 zhū 諸 fó 佛 bú 不 tuì 退 zhuǎn 轉 fǎ 法 lún 輪 。 qí 其 zhū 諸 bǐ 比 qiū 丘 、 bǐ 比 qiū 丘 ní 尼 、
 yōu 優 pó 婆 sè 塞 、 yōu 優 pó 婆 yí 夷 、 tiān 天 、 lóng 龍 、 yè 夜 chā 叉 、 qián 乾 qián 乾 tà 闍 pó 婆 、
 ā 阿 xiū 修 luó 羅 、 jiā 迦 lóu 樓 luó 羅 、 jǐn 緊 nuó 那 luó 羅 、 mó 摩 hóu 睺 luó 羅 qié 伽 、
 dà 大 zhuǎn 轉 lún 輪 wáng 王 、 xiǎo 小 zhuǎn 轉 lún 輪 wáng 王 、 yín 銀 lún 輪 、 tiě 鐵 lún 輪 、 zhū 諸 zhuǎn 轉 lún 輪 wáng 王 ，
 guó 國 wáng 王 、 wáng 王 zǐ 子 、 guó 國 chén 臣 、 guó 國 mín 民 、 guó 國 shì 士 、 guó 國 nǚ 女 、
 guó 國 dà 大 zhǎng 長 zhě 者 jí 及 zhū 諸 juàn 眷 shǔ 屬 bǎi 百 qiān 千 zhòng 眾 jù 俱 wén 聞 fó 佛 rú 如 lái 來 shuō 說 shì 是 jīng 經 shí 時 ，
 huò 或 dé 得 「 nuǎn 煖 jí 及 fǎ 法 、 zhū 諸 juàn 眷 shǔ 屬 fǎ 法 bǎi 百 、 qiān 千 shì 世 jiān 間 dì 第 yī 一 wén 聞 fǎ 法 」 、 xū 須 tuó 陀 huán 洹 guǒ 果 、

sī 斯 tuó 陀 hán 含 guǒ 果 、 ō 阿 nuó 那 hán 含 guǒ 果 、 ō 阿 luó 羅 hàn 漢 guǒ 果 、 pì 辟 zhī 支 fó 佛 guǒ 果 。
 yòu 又 dé 得 pú 菩 sà 薩 wú 無 shēng 生 fǎ 法 rěn 忍 、 yòu 又 dé 得 yī 一 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 、
 yòu 又 dé 得 èr 二 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 、 yòu 又 dé 得 sān 三 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 、 yòu 又 dé 得 sì 四 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 、
 wǔ 五 liù 六 qī 七 bā 八 jiǔ 九 shí 十 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 、 yòu 又 dé 得 bǎi 百 qiān 千 wàn 萬 yì 億 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 、
 yòu 又 dé 得 wú 無 liàng 量 wú 無 shù 數 héng 恆 hé 河 shā 沙 ō 阿 sēng 僧 qí 祇 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 、
 jiē 皆 néng 能 suí 隨 shùn 順 zhuǎn 轉 bú 不 tuì 退 zhuǎn 轉 fǎ 法 lún 輪 ；
 wú 無 liàng 量 zhòng 眾 shēng 生 fā 發 ō 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 。

shí 十 gōng 功 dé 德 pǐn 品 dì 第 sān 三
 ěr 爾 shí 時 、 dà 大 zhuāng 莊 yán 嚴 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fù 復 bái 白 fó 佛 yán 言 ； shì 世 zūn 尊 ！
 shì 世 zūn 尊 shuō 說 shì 是 「 wēi 微 miào 妙 shèn 甚 shēn 深 wú 無 shàng 上 dà 大 shèng 乘 wú 無 liàng 量 yì 義 jīng 經 」 、
 zhēn 真 shí 實 shèn 甚 shēn 深 、 shèn 甚 shēn 深 ； shèn 甚 shēn 深 。 suǒ 所 yǐ 以 zhě 者 hé 何 ？ yú 於 cǐ 此 zhòngzhōng 眾 中 、
 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 jí 及 zhū 諸 sì 四 zhòng 眾 tiān 天 lóng 龍 guǐ 鬼 shén 神 guó 國 wáng 王 chén 臣 mín 民 zhū 諸 yǒu 有 zhòngshēng 眾 生 、
 wén 聞 shì 是 shèn 甚 shēn 深 wú 無 shàng 上 dà 大 shèng 乘 wú 無 liàng 量 yì 義 jīng 經 、 wú 無 guó 國 bú 不 huò 獲 dé 得 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 mén 門 sān 三 fǎ 法 、

sì 四 guǒ 果 、 pú 菩 tí 提 zhī 之 xīn 心 。 dāng 當 zhī 知 cǐ 此 jīng 經 wén 文 lǐ 理 zhēn 真 zhèng 正 zūn 尊 wú 無 guò 過 shàng 上 ,
 sān 三 shì 世 zhū 諸 fó 佛 zhī 之 suǒ 所 shǒu 守 hù 護 , wú 無 yǒu 有 zhòng 眾 mó 魔 qún 群 dào 道 dé 得 rù 入 ,
 bù 不 wéi 為 yí 一 qiè 切 xié 邪 jiàn 見 shēng 生 sǐ 死 zhī 之 suǒ 所 huài 壞 bài 敗 ; suǒ 所 yǐ 以 zhě 者 hé 何 ?
 yì 一 wén 聞 néng 能 chí 持 yí 一 qiè 切 fǎ 法 gù 故 。 ruò 若 yǒu 有 zhòng 眾 shēng 生 dé 得 wén 聞 shì 是 jīng 經 zé 則 wéi 為 dà 大 lì 利 ,
 suǒ 所 yǐ 以 zhě 者 hé 何 ? ruò 若 néng 能 xiū 修 xíng 行 , bì 必 dé 得 jí 疾 chéng 成 ō 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 。
 qí 其 yǒu 有 zhòng 眾 shēng 生 bù 不 dé 得 wén 聞 zhě 者 , dāng 當 zhī 知 shì 是 děng 等 wéi 為 shī 失 dà 大 lì 利 ,
 guò 過 wú 無 liàng 量 wú 無 biān 邊 bù 不 kě 可 sī 思 yì 議 ō 阿 sēng 僧 qí 祇 jié 劫 , suǒ 所 yǐ 以 zhě 者 hé 何 ?
 zhōng 終 bù 不 dé 得 chéng 成 ō 阿 dà 大 dào 道 zhí 直 gù 故 , xíng 行 yú 於 xiǎn 險 , jìng 徑 duō 多 liú 留 nàn 難 gù 故 。
 shì 世 zūn 尊 ! shì 是 jīng 經 diǎn 典 zhě 者 bù 不 kě 可 sī 思 yì 議 , wéi 唯 yuàn 願 shì 世 zūn 尊 guǎng 廣 wèi 為 dà 大 zhòng 眾 ,
 cí 慈 āi 哀 fū 敷 yǎn 演 shì 是 jīng 經 shèn 甚 shēn 深 bù 不 sī 思 yì 議 shì 事 。
 shì 世 zūn 尊 ! shì 是 jīng 經 diǎn 典 zhě 者 cóng 從 hé 何 suǒ 所 lái 來 ? qù 去 hé 何 suǒ 所 zhì 至 ?
 zhù 住 hé 何 suǒ 所 zhù 住 ? nǎi 乃 yǒu 有 rú 如 shì 是 wú 無 liàng 量 gōng 功 dé 德 tí 提 ,
 lìng 令 zhòng 眾 jí 疾 chéng 成 ō 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 ?

ěr 爾 shí 時 , shì 世 zūn 尊 gào 告 dà 大 zhuāng 莊 yán 嚴 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yán 言 : shàn 善 zāi 哉 shàn 善 zāi 哉 !
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! rú 如 shì 是 rú 如 shì 是 , rú 如 rǔ 汝 suǒ 所 yán 言 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! wǒ 我 shuō 說 shì 是 jīng 經 shèn 甚 shēn 深 shèn 甚 shēn 深 , zhēn 真 shí 實 shèn 甚 shēn 深 , suǒ 所 yǐ 以 zhě 者 hé 何 ?
 lìng 令 zhòng 眾 jí 疾 chéng 成 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 gù 故 , yì 一 wén 聞 néng 能 chí 持 yí 一 qiè 切 fǎ 法 gù 故 ,
 yú 於 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 dà 大 lì 利 yì 益 gù 故 , xíng 行 dà 大 zhí 直 dào 道 wú 無 liú 留 nán 難 gù 故 。 shàn 善 nán 男 zǐ 子 !
 rǔ 汝 wèn 問 shì 是 jīng 經 cóng 從 hé 何 suǒ 所 lái 來 ? qù 去 zhì 至 hé 何 suǒ 所 zhù 住 hé 何 suǒ 所 zhù 住 zhě 者 ?
 dāng 當 shàn 善 dì 諦 tīng 聽 ! shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! shì 是 jīng 經 běn 本 cóng 從 zhū 諸 fó 佛 gōng 宮 zhái 宅 zhōng 中 lái 來 ,
 qù 去 zhì 至 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 fā 發 pú 菩 tí 提 xīn 心 , zhù 住 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 suǒ 所 xíng 行 zhī 之 chù 處 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! shì 是 jīng 經 rú 如 shì 是 lái 來 , rú 如 shì 是 qù 去 , rú 如 shì 是 zhù 住 ;
 shì 是 gù 故 cǐ 此 jīng 經 néng 能 yǒu 有 rú 如 shì 是 wú 無 liàng 量 gōng 功 dé 德 bù 不 sī 思 yì 議 lì 力 ,
 lìng 令 zhòng 眾 jí 疾 chéng 成 ā 阿 shì 是 jīng 經 duō 多 luó 羅 sān 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 。 shàn 善 nán 男 zǐ 子 !
 rǔ 汝 níng 寧 yù 欲 wén 聞 shì 是 jīng 經 fù 復 yǒu 有 shí 十 bù 不 sī 思 yì 議 gōng 功 dé 德 lì 力 fǒu 不 ?
 dà 大 zhuāng 莊 yán 嚴 yán 言 : yuàn 願 yào 樂 yù 欲 wén 聞 。

fó	yán	:	shàn	nán	zǐ	!	dì	yī	shì	jīng	néng	lìng	pú	sà	wèi	fā	xīn	zhě	fā	pú	tí	xīn	,
wú	cí	rén	zhě	qǐ	yú	cí	xīn	,	hào	shā	lù	zhě	qǐ	dà	bēi	xīn	,						
shēng	jí	dù	zhě	qǐ	suí	xǐ	xīn	,	yǒu	ài	zhuó	zhě	qǐ	néng	shě	xīn	,						
zhū	qiān	tān	zhě	qǐ	bù	shī	xīn	,	duō	jiāo	màn	zhě	qǐ	chí	jiè	xīn	,						
chēn	huì	shèng	zhě	qǐ	rěn	rù	xīn	,	shēng	xiè	dài	zhě	qǐ	jīng	jìn	xīn	,						
zhū	sàn	luàn	zhě	qǐ	chán	dìng	xīn	,	yú	yú	chī	zhě	qǐ	zhì	huì	xīn	,						
wèi	néng	dù	bǐ	zhě	qǐ	dù	bǐ	xīn	,	xíng	shí	è	zhě	qǐ	shí	shàn	xīn	,					
yào	yǒu	wéi	zhě	zhì	wú	wéi	xīn	,	yǒu	tuì	xīn	zhě	zuò	bú	tuì	xīn	,						
wèi	yǒu	lòu	zhě	qǐ	wú	lòu	xīn	,	duō	fán	nǎo	zhě	qǐ	chú	miè	xīn	,						
shàn	nán	zǐ	!	shì	míng	shì	jīng	dì	yī	gōng	dé	bù	sī	yì	lì								
shàn	nán	zǐ	!	dì	èr	shì	jīng	bù	kě	sī	yì	gōng	dé	lì	zhě	,							
ruò	yǒu	zhòng	shēng	dé	shì	jīng	zhě	,	ruò	yì	zhuǎn		ruò	yí	jì	nǎi	zhì	yí	jù				

zé 則 néng 能 tōng 通 dá 達 bǎi 百 qiān 千 yì 億 yì 義 , 「 wú 無 liàng 量 shù 數 jié 劫 bù 不 néng 能 yǎn 演 shuō 說 」 suǒ 所 shòu 受 chí 持 fǎ 法 。
suǒ 所 yǐ 以 zhě 者 hé 何 ? yǐ 以 qí 其 shì 是 fǎ 法 yì 義 wú 無 liàng 量 gù 故 。
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! shì 是 jīng 經 pì 譬 rú 如 cóng 從 yì 一 zhǒng 種 zǐ 子 shēng 生 bǎi 百 qiān 千 wàn 萬 ,
bǎi 百 qiān 千 wàn 萬 zhōng 中 yī 一 yī 一 fù 復 shēng 生 bǎi 百 qiān 千 wàn 萬 shù 數 , rú 如 shì 是 zhǎn 展 zhuǎn 轉 nǎi 乃 zhì 至 wú 無 liàng 量 ,
shì 是 jīng 經 diǎn 典 zhě 者 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ; cóng 從 yú 於 yì 一 fǎ 法 shēng 生 bǎi 百 qiān 千 yì 義 ,
bǎi 百 qiān 千 yì 義 zhōng 中 yī 一 yī 一 fù 復 shēng 生 bǎi 百 qiān 千 wàn 萬 shù 數 ,
rú 如 shì 是 zhǎn 展 zhuǎn 轉 nǎi 乃 zhì 至 wú 無 liàng 量 wú 無 biān 邊 zhī 之 yì 義 。 shì 是 gù 故 cǐ 此 jīng 經 míng 名 「 wú 無 liàng 量 yì 義 」 。
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! shì 是 míng 名 shì 是 jīng 經 dì 第 èr 二 gōng 功 dé 德 bù 不 sī 思 yì 議 lì 力 。
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! dì 第 sān 三 shì 是 jīng 經 bù 不 kě 可 sī 思 yì 議 gōng 功 dé 德 lì 力 zhě 者 ,
ruò 若 yǒu 有 zhòng 眾 shēng 生 dé 得 wén 聞 shì 是 jīng 經 , ruò 若 yì 一 zhuǎn 轉 , ruò 若 yì 一 jì 偈 nǎi 乃 zhì 至 yì 一 jù 句 ,
tōng 通 dá 達 bǎi 百 qiān 千 wàn 萬 yì 億 yì 義 yǐ 已 , suī 雖 yǒu 有 fán 煩 nǎo 惱 rú 如 wú 無 fán 煩 nǎo 惱 ,
chū 出 shēng 生 rù 入 sǐ 死 wú 無 bù 怖 wèi 畏 xiǎng 想 , yú 於 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 shēng 生 lián 憐 mǐn 愍 xīn 心 ,
yú 於 yì 一 qiè 切 fǎ 法 dé 得 yǒng 勇 jiàn 健 xiǎng 想 , rú 如 zhuàng 壯 lì 力 shì 士 néng 能 dān 擔 néng 能 chí 持 zhū 諸 yǒu 有 zhòng 重 zhě 者 ;

shì 是 chí 持 jīng 經 rén 人 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 , néng 能 hè 荷 wú 無 shàng 上 pú 菩 tí 提 zhòng 重 bǎo 寶 ,
 dān 擔 fù 負 zhòng 眾 shēng 生 chū 出 shēng 生 sǐ 死 dào 道 , wèi 未 néng 能 zì 自 dù 度 yǐ 已 néng 能 dù 度 bǐ 彼 。
 yóu 猶 rú 如 chuán 船 shī 師 shēn 身 yīng 嬰 zhòng 重 bìng 病 , sì 四 tǐ 體 bú 不 yù 御 ān 安 zhǐ 止 cǐ 此 àn 岸 ;
 yǒu 有 hǎo 好 jiān 堅 láo 牢 chuán 船 zhōu 舟 , cháng 常 bàn 辦 zhū 諸 「 dù 度 bǐ 彼 zhě 者 」 zhī 之 jù 具 , jǐ 給 yǔ 與 ér 而 qù 去 。
 shì 是 chí 持 jīng 經 zhě 者 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 , 「 suī 雖 yīng 嬰 wǔ 五 dào 道 zhū 諸 yǒu 有 zhī 之 shēn 身 ,
 bǎi 百 bā 八 zhòng 重 bìng 病 cháng 常 héng 恆 xiāng 相 chán 纏 , ān 安 zhǐ 止 wú 無 míng 明 lǎo 老 sǐ 死 cǐ 此 àn 岸 ;
 ér 而 yǒu 有 jiān 堅 láo 牢 cǐ 此 dà 大 shèng 乘 jīng 經 wú 無 liàng 量 , bàn 辦 néng 能 dù 度 zhòng 眾 shēng 生 」 ;
 néng 能 rú 如 shuō 說 xíng 行 zhě 者 , dé 得 dù 度 shēng 生 sǐ 死 。 shàn 善 nán 男 zǐ 子 !
 shì 是 míng 名 shì 是 jīng 經 dì 第 sān 三 gōng 功 dé 德 bù 不 sī 思 yì 議 lì 力 。

shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! dì 第 sì 四 shì 是 jīng 經 bù 不 kě 可 sī 思 yì 議 gōng 功 dé 德 lì 力 zhě 者 ,
 ruò 若 yǒu 有 zhòng 眾 shēng 生 dé 得 wén 聞 shì 是 jīng 經 , ruò 若 yì 一 zhuǎn 轉 , ruò 若 yí 一 jì 偈 nǎi 乃 zhì 至 yí 一 jù 句 ,
 dé 得 yǒng 勇 jiàn 健 xiǎng 想 , suī 雖 wèi 未 zì 自 dù 度 ér 而 néng 能 dù 度 tā 他 , yǔ 與 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 yǐ 以 wéi 為 juàn 眷 shǔ 屬 。
 zhū 諸 fó 佛 rú 如 lái 來 cháng 常 xiàng 向 shì 是 rén 人 ér 而 yǎn 演 shuō 說 fǎ 法 , shì 是 rén 人 wén 聞 yǐ 已 ,

xī 能 受 持 隨 順 不 逆 , 轉 復 為 人 隨 宜 廣 說 。
 shàn 男 子 ！ 是 人 譬 如 國 王 夫 人 「 新 生 王 子 」 ,
 ruò 一 日 若 二 日 若 至 七 日 , 若 一 月 若 二 月 若 至 七 月 ,
 ruò 一 歲 若 二 歲 若 至 七 歲 , suī 雖 復 子 以 能 為 領 理 國 事 ,
 yǐ 已 為 臣 民 之 所 崇 敬 ; zhū 諸 大 王 子 以 為 伴 侶 ,
 wáng 王 及 夫 人 愛 心 偏 重 常 與 共 語 。 suǒ 所以 以 者 何 ？ yǐ 以 稚 小 故 。
 shàn 善 「 男 子 ！ 」 guó 國 王 、 「 是 經 如 是 夫 人 , hé 和 hé 合 gòng 共 shēng 生 shì 是 pú 菩 sà 薩 zǐ 子 。
 ruò 若 是 佛 薩 得 聞 是 經 , ruò 若 一 jù 句 人 , ruò 若 hé 一 jì 偈 , gòng 共 shēng 生 shì 是 pú 菩 sà 薩 zǐ 子 。
 ruò 若 一 zhuǎn 轉 、 ruò 若 èr 二 zhuǎn 轉 、 ruò 若 shí 十 , ruò 若 bǎi 百 ruò 若 qiān 千 ruò 若 wàn 萬 、 ruò 若 yì 億 、 wàn 萬 yì 億 、
 ruò 若 héng 恆 hé 河 shā 沙 wú 無 liàng 量 wú 無 shù 數 zhuǎn 轉 , suī 雖 復 bù 不 néng 能 tǐ 體 zhēn 真 lǐ 理 jí 極 ,
 suī 雖 復 bù 不 néng 能 zhèn 震 dòng 動 sān 三 qiān 千 dà 大 qiān 千 guó 國 tǔ 土 , léi 雷 zhèn 震 fàn 梵 yīn 音 zhuǎn 轉 dà 大 fǎ 法 lún 輪 ,
 yǐ 已 為 一 qiè 切 sì 四 zhòng 眾 bā 八 bù 部 zhī 之 , suǒ 所 zōng 宗 yǎng 仰 , zhū 諸 dà 大 pú 菩 wú 無 wéi 違 wú 無 shī 失 ;
 shēn 深 入 zhū 諸 fó 佛 mì 密 zhī 之 fǎ 法 , suǒ 所 kě 可 yǎn 演 shuō 說 wú 無 wéi 違 wú 無 shī 失 ;

cháng wéi zhū fó zhī suǒ hù niàn , cí ài piān fù yǐ xīn xué gù 。
 常 為 諸 佛 之 所 護 念 ， 慈 愛 偏 覆 以 新 學 故 。
 shàn nán zǐ ! shì míng shì jīng dì sì gōng dé bù sī yì lì 。
 善 男 子 ！ 是 名 是 經 第 四 功 德 不 思 議 力 。
 shàn nán zǐ ! dì wǔ shì jīng bù kě sī yì gōng dé lì zhě ,
 善 男 子 ！ 第 五 是 經 不 可 思 議 功 德 力 者 ，
 ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén , ruò fó zài shì , ruò miè dù hòu ,
 若 善 男 子 善 女 人 ， 若 佛 在 世 ， 若 滅 度 後 ，
 qí yǒu shòu chí dú sòng shū xiě rú shì shèn shēn wú shàng dà shèng 「 wú liàng yì jīng 」 ,
 其 有 受 持 讀 誦 書 寫 如 是 甚 深 無 上 大 乘 「 無 量 義 經 」 ，
 shì rén suī fù jù fú fán nǎo , wèi néng yuǎn lí zhū fán fū shì ,
 是 人 雖 復 具 縛 煩 惱 ， 未 能 遠 離 諸 凡 夫 事 ，
 ér néng shì xiàn dà pú tí dào ; yán yú yí rì yǐ wéi bǎi jié ,
 而 能 示 現 大 菩 提 道 ； 延 於 一 日 以 為 百 劫 ，
 bǎi jié yì néng cù wéi yí rì , lìng bǐ zhòng shēng huān xǐ xìn fú 。
 百 劫 亦 能 促 為 一 日 ， 令 彼 眾 生 歡 喜 信 伏 。
 shàn nán zǐ ! shì shàn nán zǐ shàn nǚ rén , shàn nǚ rén ,
 善 男 子 ！ 是 善 男 子 善 女 人 ， 善 女 人 ，
 pì rú lóng zǐ shǐ shēng qī rì , jí néng xīng yún yì néng jiàng yǔ 。
 譬 如 龍 子 始 生 七 日 ， 即 能 興 雲 亦 能 降 雨 。
 shàn nán zǐ ! shì míng shì jīng dì wǔ gōng dé bù sī yì lì 。
 善 男 子 ！ 是 名 是 經 第 五 功 德 不 思 議 力 。
 shàn nán zǐ ! dì liù shì jīng bù kě sī yì gōng dé lì zhě ,
 善 男 子 ！ 第 六 是 經 不 可 思 議 功 德 力 者 ，

ruò 若 shàn 善 nán 男 zǐ 子 shàn 善 nǚ 女 rén 人 , ruò 若 fó 佛 zài 在 shì 世 、 ruò 若 miè 滅 dù 度 hòu 後 ,
 shòu 受 chí 持 dú 讀 sòng 誦 shì 是 jīng 經 diǎn 典 zhě 者 , suī 雖 jù 具 fán 煩 nǎo 惱 ; 「 ér 而 wèi 為 zhòng 眾 shēng 生 shuō 說 fǎ 法 ,
 lìng 令 dé 得 yuǎn 遠 lí 離 fán 煩 nǎo 惱 shēng 生 sǐ 死 , duàn 斷 yí 一 qiè 切 kǔ 苦 ; zhòng 眾 shēng 生 wén 聞 yǐ 已 ,
 xiū 修 xíng 行 dé 得 fǎ 法 、 dé 得 guǒ 果 、 dé 得 dào 道 」 , yǔ 與 fó 佛 rú 如 lái 來 děng 等 wú 無 chā 差 bié 別 。
 pì 譬 rú 如 wáng 王 zǐ 子 suī 雖 fù 復 zhì 稚 xiǎo 小 , ruò 若 wáng 王 yóu 遊 xún 巡 yòu 又 yǐ 以 jí 疾 bìng 病 ,
 wěi 委 shì 是 wáng 王 zǐ 子 lǐng 領 lǐ 理 guó 國 shì 事 。 wáng 王 zǐ 子 shì 是 shí 時 yī 依 dà 大 wáng 王 mìng 命 ,
 rú 如 fǎ 法 jiào 教 lìng 令 qún 群 liáo 寮 bǎi 百 guān 官 xuān 宣 liú 流 zhèng 正 huà 化 ; guó 國 tǔ 土 rén 人 mín 民 gè 各 suí 隨 qí 其 ān 安 ,
 rú 如 dà 大 wáng 王 zhì 治 děng 等 wú 無 yǒu 有 yì 異 。 chí 持 jīng 經 shàn 善 nán 男 zǐ 子 shàn 善 nǚ 女 rén 人 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ,
 ruò 若 fó 佛 zài 在 shì 世 、 ruò 若 miè 滅 dù 度 hòu 後 , shì 是 shàn 善 nán 男 zǐ 子 suī 雖 wèi 未 dé 得 zhù 住 chū 初 bú 不 dòng 動 dì 地 ,
 yī 依 fó 佛 rú 如 shì 是 yòng 用 shuō 說 jiào 教 fǎ 法 ér 而 fū 敷 yǎn 演 zhī 之 ;
 zhòng 眾 shēng 生 wén 聞 yǐ 已 yì 一 xīn 心 xiū 修 xíng 行 , duàn 斷 chú 除 fán 煩 nǎo 惱 、 dé 得 fǎ 法 dé 得 guǒ 果 nǎi 乃 zhì 至 dé 得 dào 道 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! shì 是 míng 名 shì 是 jīng 經 dì 第 liù 六 gōng 功 dé 德 bù 不 sī 思 yì 議 lì 力 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! dì 第 qī 七 shì 是 jīng 經 bù 不 kě 可 sī 思 yì 議 gōng 功 dé 德 lì 力 zhě 者 ,

ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén , yú fó zài shì 、 ruò miè dù hòu , dé wén shì jīng ,
 huān xǐ xìn yào shēng xī yǒu xīn , shòu chí dú sòng shū xiě jiě shuō ,
 rú fǎ xiū xíng fā pú tí xīn , qǐ zhū shàn gēn xīng dà bēi yì ,
 yù dù yí qiè kǔ nǎo zhòng shēng ; suī wèi xiū xíng liù bō luó mì ,
 liù bō luó mì zì rán zài qián , jí yú shì shēn dé wú shēng rěn ,
 shēng sǐ fán nǎo yì shí duàn huài , jí shēng dì qī dì yǔ dà pú sà wèi 。
 pì rú jiàn rén wèi wáng chú yuàn , yuàn jì miè yǐ wáng dà huān xǐ ,
 shǎng sì bàn guó zhī fēng jiē xī yǔ zhī 。 chí jīng nán zǐ nǚ rén yì fù rú shì ,
 yú zhū xíng rén zuì wéi yǒng jiàn , liù dù fǎ bǎo bù qiú zì zhì ,
 shēng sǐ yuàn dí zì rán sàn huài zhèng wú shēng rěn , bàn fó guó bǎo fēng shǎng ān lè 。
 shàn nán zǐ ! shì míng shì jīng dì qī gōng dé bù sī yì lì 。
 shàn nán zǐ ! dì bā shì jīng bù kě sī yì gōng dé lì zhě ,
 ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén , yú fó zài shì 、 ruò miè dù hòu ,

yǒu rén néng dé shì jīng diǎn zhě , jìng xìn rú shì fó shēn lìng děng wú yì ,
ài yào shì jīng shòu chí dú sòng shū xiě dǐng dài , rú fá fèng xíng jiān gù jiè rěn ,
jiān xíng tán dù shēn fā cí bēi , yǐ cǐ wú shàng dà shèng wú liàng yì jīng ,
guǎng wèi rén shuō ; ruò rén xiān lái dōu bú xìn yǒu zuì fú zhě ,
yǐ shì jīng shì zhī , shè zhǒng zhǒng fāng biàn qiǎng huà lìng xìn ; yǐ jīng wēi lì gù ,
fā qí rén xīn hū rán dé huí ; xìn xīn jì fā yǒng měng jīng jìn gù ,
néng dé shì jīng wēi dé shì lì , dé dào dé guǒ 。 shì gù shàn nán zǐ shàn nǚ rén ,
jí yú shì shēn dé wú shēng fǎ rěn , dé zhì shàng dì , yǔ zhū pú sà yǐ wéi juàn shǔ ,
sù néng chéng jiù zhòng shēng jìng fó guó tǔ , bù jiǔ dé chéng wú shàng pú tí 。
shàn shàn nán zǐ ! dì jiǔ shì jīng bù kě sī yì gōng dé lì zhě ,
ruò shàn shàn nán zǐ shàn nǚ rén , ruò fó zài shì jí miè dù hòu ,
yǒu dé shì jīng huān xǐ yǒng yuè dé wèi céng yǒu , shòu chí dú sòng shū xiě gòng yàng ,

guǎng wèi zhòng rén fēn bié jiě shuō shì jīng yì zhě ,
 廣 為 眾 人 分 別 解 說 是 經 義 者 ,
 jí dé sù yè 「 yú zuì zhòng zhàng 」 yì shí miè jìn ,
 即 得 宿 業 「 餘 罪 重 障 」 一 時 滅 盡 ,
 biàn dé qīng jìng 、 dài dé dà biàn , cì dì zhuāng yán zhū bō luó mì ,
 便 得 清 淨 、 逮 得 大 辯 , 次 第 莊 嚴 諸 波 羅 蜜 ,
 huò zhū sān mèi 、 shǒu léng yán sān mèi , rù dà zǒng chí mén , dé qín jīng jìn lì ;
 獲 諸 三 昧 、 首 楞 嚴 三 昧 , 入 大 總 持 門 , 得 勤 精 進 力 ;
 sù yuè shàng dì , shàn néng fēn shēn sàn tǐ biàn shí fāng guó ,
 速 越 上 地 , 善 能 分 身 散 體 遍 十 方 國 ,
 bá jì yí qiè 「 èr shí wǔ yǒu 」 jí kǔ zhòng shēng ,
 拔 濟 一 切 「 二 十 五 有 」 極 苦 眾 生 ,
 xī lìng xiè tuō , shì shì gù shì jīng yǒu rú cǐ lì 。
 悉 令 解 脫 , 是 是 故 是 經 有 如 此 力 。
 shàn nán zǐ ! shì míng shì jīng dì jiǔ gōng dé bù sī yì lì 。
 善 男 子 ! 是 名 是 經 第 九 功 德 不 思 議 力 。

shàn nán zǐ ! dì shí shì jīng bù kě sī yì gōng dé lì zhě ,
 善 男 子 ! 第 十 是 經 不 可 思 議 功 德 力 者 ,
 ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén , ruò fó zài shì jí miè dù hòu ,
 若 善 男 子 善 女 人 , 若 佛 在 世 及 滅 度 後 ,
 ruò dé shì jīng fā dà huān xǐ shēng xī yǒu xīn ,
 若 得 是 經 發 大 歡 喜 生 希 有 心 ,
 jí zì shòu chí dú sòng shū xiě gòng yàng , rú shuō xiū xíng ,
 即 自 受 持 讀 誦 書 寫 供 養 , 如 說 修 行 ,
 fù néng guǎng quàn 「 zài jiā , chū jiā rén 」 shòu chí dú sòng shū xiě gòng yàng jiě shuō ,
 復 能 廣 勸 「 在 家 , 出 家 人 」 受 持 讀 誦 書 寫 供 養 解 說 ,

rú 如 fǎ 法 xiū 修 xíng 行 ; jì 既 lìng 令 yú 餘 rén 人 xiū 修 xíng 行 , shì 是 jīng 經 lì 力 gù 故 dé 得 dào 道 dé 得 guǒ 果 ;
 jiē 皆 yóu 由 shì 是 shàn 善 nán 男 zǐ 子 shàn 善 nǚ 女 rén 人 rén 人 cí 慈 xīn 心 qín 勤 huà 化 lì 力 gù 故 。
 shì 是 shàn 善 nán 男 zǐ 子 shàn 善 nǚ 女 rén 人 , jí 即 yú 於 shì 是 shēn 身 biàn 便 dài 逮 wú 無 liàng 量 zhū 諸 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 mén 門 ,
 yú 於 fán 凡 fū 夫 dì 地 zì 自 rán 然 chū 初 shí 時 , néng 能 fā 發 wú 無 shù 數 ā 阿 sēng 僧 qí 祇 hóng 弘 shì 誓 dà 大 yuàn 願 ,
 shēn 深 néng 能 fā 發 jiù 救 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 , chéng 成 jiù 就 dà 大 bēi 悲 guǎng 廣 néng 能 jiù 救 kǔ 苦 ,
 hòu 厚 jí 集 shàn 善 gēn 根 ráo 饒 yì 益 yí 一 qiè 切 , ér 而 yǎn 演 fǎ 法 zé 澤 hóng 洪 rùn 潤 kū 枯 hé 澗 ,
 yǐ 以 zhòng 眾 fǎ 法 yào 藥 liàn 練 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 ān 安 lè 樂 yí 一 qiè 切 , jiàn 漸 jiàn 見 chāo 超 dēng 登 zhù 住 fǎ 法 yún 雲 dì 地 ,
 ēn 恩 zé 澤 pǔ 普 rùn 潤 cí 慈 bèi 被 wú 無 wài 外 , shè 攝 「 kǔ 苦 zhòng 眾 shēng 生 」 lìng 令 rù 入 dào 道 fǎ 迹 ,
 shì 是 gù 故 cǐ 此 rén 人 bù 不 jiǔ 久 dé 得 chéng 成 ō 阿 dì 第 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! shì 是 míng 名 shì 是 jīng 經 ō 阿 dì 第 shí 十 gōng 功 dé 德 bù 不 sī 思 yì 議 lì 力 。

shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! rú 如 shì 是 wú 無 shàng 上 dà 大 shèng 乘 wú 無 liàng 量 yì 義 jīng 經 , jí 極 yǒu 有 dà 大 wēi 威 shén 神 lì 力 ,
 zūn 尊 wú 無 guò 過 shàng 上 , néng 能 lìng 令 zhū 諸 fán 凡 fū 夫 jiē 皆 chéng 成 shèng 聖 guǒ 果 , yǒng 永 lí 離 shēng 生 sǐ 死 ér 而 dé 得 zì 自 zài 在 ,
 shì 是 gù 故 cǐ 此 jīng 經 míng 名 「 wú 無 liàng 量 yì 義 」 yě 也 。 néng 能 lìng 令 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 ,

yú 於 fán 凡 fū 夫 dì 地 shēng 生 qǐ 起 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 wú 無 liàng 量 dào 道 yá 芽 , líng 令 gōng 功 dé 德 shù 樹 wèi 蔚 mào 茂 、
fú 扶 shū 疏 zēng 增 zhǎng 長 , shì 是 gù 故 cǐ 此 jīng 經 hào 號 「 shí 十 bù 不 kě 可 sī 思 yì 議 gōng 功 dé 德 lì 力 」 yě 也 。

yú 於 shì 是 , dà 大 zhuāng 莊 yán 嚴 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 jí 及 bā 八 wàn 萬 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,
tóng 同 shēng 聲 bái 白 fó 佛 yán 言 : shì 世 zūn 尊 !
fó 佛 suǒ 所 shuō 說 「 shèn 甚 shēn 深 wéi 微 miào 妙 wú 無 shàng 上 dà 大 shèng 乘 wú 無 liàng 量 yì 義 jīng 經 」 ,
wén 文 lǐ 理 zhēn 真 zhèng 正 zūn 尊 wú 無 guò 過 shàng 上 , sān 三 shì 世 zhū 諸 fó 佛 suǒ 所 gòng 共 shǒu 守 hù 護 ,
wú 無 yǒu 有 zhòng 眾 mó 魔 qún 群 dào 道 dé 得 rù 入 , bù 不 wéi 為 yí 一 qiè 切 xié 邪 jiàn 見 shēng 生 sǐ 死 zhī 之 suǒ 所 huài 壞 bài 敗 ,
shì 是 gù 故 cǐ 此 jīng 經 nǎi 乃 yǒu 有 rú 如 shì 是 shí 十 zhǒng 種 gōng 功 dé 德 bù 不 sī 思 yì 議 lì 力 ,
dà 大 ráo 饒 yì 益 wú 無 liàng 量 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 ,
lìng 令 yí 一 qiè 切 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 , gè 各 dé 得 wú 無 liàng 量 yì 義 sān 三 mèi 昧 ,
huò 或 dé 得 bǎi 百 qiān 千 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 mén 門 , huò 或 lìng 令 dé 得 pú 菩 sà 薩 zhū 諸 dì 地 , zhū 諸 rěn 忍 ,
huò 或 dé 得 yuán 緣 jué 覺 , luó 羅 hàn 漢 , sì 四 dào 道 guǒ 果 zhèng 證 。
shì 世 zūn 尊 cí 慈 mǐn 愍 , kuài 快 wèi 為 wǒ 我 děng 等 shuō 說 rú 如 shì 是 fǎ 法 , lìng 令 wǒ 我 dà 大 huò 獲 fǎ 法 lì 利 ,

nán 南 xī 西 běi 北 fāng 方 sì 四 wéi 維 shàng 上 xià 下 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 。
ěr 爾 shí 時 , fó 佛 gào 告 dà 大 zhuāng 莊 yán 嚴 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 jí 及 bā 八 wàn 萬 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yán 言 :
rǔ 汝 děng 等 dāng 當 yú 於 cǐ 此 jīng 經 , yīng 應 shēn 深 qǐ 起 jìng 敬 xīn 心 rú 如 fǎ 法 xiū 修 xíng 行 ,
guǎng 廣 huà 化 yí 一 qiè 切 qín 勤 xīn 心 liú 流 bù 布 , cháng 常 dāng 當 yīn 慳 qín 勤 zhòu 晝 yè 夜 shǒu 守 hù 護 ,
pǔ 普 lìng 令 zhòng 眾 shēng 生 gè 各 huò 獲 fǎ 法 lì 利 ; rǔ 汝 děng 等 zhēn 真 shì 是 dà 大 cí 慈 dà 大 bēi 悲 ,
yǐ 以 lì 立 shén 神 tōng 通 yuàn 願 lì 力 , shǒu 守 hù 護 shì 是 jīng 經 wù 勿 shǐ 使 yí 疑 zhì 滯 ,
yú 於 dāng 當 lái 來 shì 世 bì 必 lìng 令 guǎng 廣 xíng 行 yán 閻 fú 浮 tí 提 ,
lìng 令 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 shǐ 使 dé 得 jiàn 見 wén 聞 dú 讀 sòng 誦 shū 書 xiě 寫 gòng 供 yàng 養 ;
yǐ 以 shì 是 zhī 之 gù 故 , yì 亦 lìng 令 rǔ 汝 děng 等 sù 速 dé 得 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 。
shì 是 shí 時 , dà 大 zhuāng 莊 yán 嚴 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǔ 與 bā 八 wàn 萬 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,
jí 即 cóng 從 zuò 坐 qǐ 起 , lái 來 yì 詣 fó 佛 suǒ 所 tóu 頭 miàn 面 lǐ 禮 zú 足 , rào 繞 bǎi 百 qiān 千 zā 匝 jí 即 qián 前 hú 胡 guì 跪 ,
jù 俱 gòng 共 tóng 同 shēng 聲 bái 白 fó 佛 yán 言 : shì 世 zūn 尊 ! wǒ 我 děng 等 kuài 快 méng 蒙 shì 世 zūn 尊 cí 慈 mǐn 愍 ,
wèi 為 wǒ 我 děng 等 shuō 說 shì 是 「 shèn 甚 shēn 深 wéi 微 miào 妙 wú 無 shàng 上 dà 大 shèng 乘 wú 無 liàng 量 yì 義 jīng 經 」 ;

jìng 敬 , yú 於 , dāng 當 , líng 令 , liú 流 , bù 布 , shì 是 , jīng 經 , diǎn 典 , zhě 者 ,
 pǔ 普 , líng 令 , yí 一 , qiè 切 , shòu 受 , chí 持 , dú 讀 , sòng 誦 , shū 書 , xiě 寫 , gòng 供 , yàng 養 ,
 wǒ 我 , děng 等 , dāng 當 , yǐ 以 , yuàn 願 , lì 力 , , pǔ 普 , líng 令 , yí 一 , qiè 切 , zhòng 眾 , shēng 生 , shǐ 使 , dé 得 , jiàn 見 , wén 聞 , dú 讀 , sòng 誦 , shū 書 , xiě 寫 , gòng 供 , yàng 養 ,
 dé 得 , shì 是 , jīng 經 , fǎ 法 , wēi 威 , shén 神 , zhī 之 , lì 力 。

ěr 爾 , shí 時 , , fó 佛 , zàn 讚 , yán 言 , : , shàn 善 , zāi 哉 , shàn 善 , zāi 哉 , !
 zhū 諸 , shàn 善 , nán 男 , zǐ 子 , ! , rǔ 汝 , děng 等 , jīn 今 , zhě 者 , zhēn 真 , shì 是 , fó 佛 , zǐ 子 , ,
 dà 大 , cí 慈 , dà 大 , bēi 悲 , 、 , shēn 深 , néng 能 , bá 拔 , kǔ 苦 , jiù 救 , è 厄 , zhě 者 , yǐ 矣 , , yí 一 , qiè 切 , zhòng 眾 , shēng 生 , zhī 之 , liáng 良 , fú 福 , tián 田 , ,
 guǎng 廣 , wèi 為 , yí 一 , qiè 切 , zuò 作 , dà 大 , liáng 良 , dǎo 導 , , yí 一 , qiè 切 , zhòng 眾 , shēng 生 , dà 大 , yī 依 , zhǐ 止 , chù 處 , ,
 yí 一 , qiè 切 , zhòng 眾 , shēng 生 , zhī 之 , dà 大 , shī 施 , zhǔ 主 , , cháng 常 , yǐ 以 , fǎ 法 , lì 利 , guǎng 廣 , shī 施 , yí 一 , qiè 切 , 。
 ěr 爾 , shí 時 , , dà 大 , huì 會 , jiē 皆 , dà 大 , huān 歡 , xǐ 喜 , , wèi 為 , fó 佛 , zuò 作 , lǐ 禮 , shòu 受 , chí 持 , ér 而 , qù 去 。

wú 無 , liàng 量 , yì 義 , jīng 經

lí 離	pó 婆	lí 離	pó 婆	dì 帝		qiú 求	hē 訶	qiú 求	hē 訶	dì 帝		tuó 陀	luó 羅	ní 尼	dì 帝		ní 尼	hē 訶	là 囉	dì 帝		
pí 毗	lí 黎	nǐ 你	dì 帝			mó 摩	hē 訶	qié 伽	dì 帝		zhēn 真	líng 陵	qián 乾	dì 帝		suō 娑	pó 婆	hē 訶	<i>Seven times</i>			
ná 南	mó 無	hē 喝	là 囉	dá 怛	nuó 那		duō 哆	là 囉	yè 夜	yé 耶		qié 佉	là 囉	qié 佉	là 囉	jù 俱	zhù 住	jù 俱	zhù 住		mó 摩	là 囉
mó 摩	là 囉		hǔ 虎	là 囉		hōng 呬		hè 賀	hè 賀		sū 蘇	dá 怛	nǚ 拏		hōng 呬	pō 潑	mǒ 抹	nǚ 拏		suō 娑	pó 婆	hē 訶
<i>Three times</i>																						
yuàn 願	yǐ 以	cǐ 此	gōng 功	dé 德		zhuāng 莊	yán 嚴	fó 佛	jìng 淨	tǔ 土		shàng 上	bào 報	sì 四	shèng 聖	ēn 恩		xià 下	jì 濟	liù 六	fán 凡	kǔ 苦
suǒ 所	yǒu 有	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾		xī 悉	xiū 修	pú 菩	tí 提	hèng 行		jìn 盡	cǐ 此	yí 一	bào 報	shēn 身		tóng 同	shēng 生	jí 極	lè 樂	guó 國